

Out of the Desert

石油先生

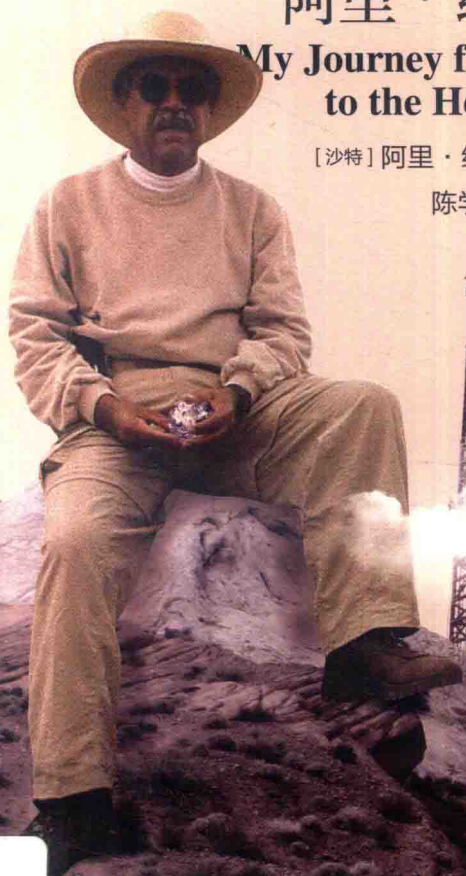


阿里·纳伊米自传

My Journey from Nomadic Bedouin
to the Heart of Global Oil

[沙特] 阿里·纳伊米 (Ali Al-Naimi) 著

陈学斌 刘彤 译



Out of the Desert

石油先生

阿里·纳伊米自传
My Journey from Nomadic Bedouin
to the Heart of Global Oil

[沙特] 阿里·纳伊米 (Ali Al-Naimi) 著

陈学斌 刘彤 译

图书在版编目 (CIP) 数据

石油先生 : 阿里·纳伊米自传 / (沙特) 阿里·纳伊米著 ; 陈学斌 , 刘彤译 . -- 北京 : 中信出版社 , 2018.9

书名原文 : Out of the Desert: My Journey from Nomadic Bedouin to the Heart of Global Oil
ISBN 978-7-5086-8799-5

I . ①石… II . ①阿… ②陈… ③刘… III . ①阿里·纳伊米 - 自传 IV . ① K833.845.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 057582 号

Out of the Desert: My Journey from Nomadic Bedouin to the Heart of Global Oil by Ali Al-Naimi
Copyright © Ali Al-Naimi, 2016

First Published 2016

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by CITIC Press Corporation
Published under licence from Penguin Books Ltd.

Penguin (企鹅) and the Penguin logo are trademarks of Penguin Books Ltd.

First published in Great Britain in the English language by Penguin Books Ltd., 2016

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本。

石油先生——阿里·纳伊米自传

著 者 : [沙特] 阿里·纳伊米

译 者 : 陈学斌 刘 彤

出版发行 : 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者 : 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 : 880mm × 1230mm 1/32 印 张 : 10.75 字 数 : 241 千字

版 次 : 2018 年 9 月第 1 版 印 次 : 2018 年 9 月第 1 次印刷

京权图字 01-2018-2591 广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号

书 号 : ISBN 978-7-5086-8799-5

定 价 : 69.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com



谨以此书献给我的妻子达比娅 (Dhabyah)。没有她的关爱和支持，我无法完成此书。同时，此书还要献给我四个了不起的孩子：丽姆 (Reem)、拉米 (Rami)、娜达 (Nada) 和穆罕默德 (Mohammed) 以及他们的孩子，是他们让我对未来充满信心。

推荐语

“在代表自己的国家处理与美国的重要问题上，纳伊米非常自信和专业。他言必行，行必果，而且善于击中别人的要害。”

——迪克·切尼（2001—2009 美国副总统）

“我整天都在想十年或十五年后将做成什么样子，因为今天我就得开始为此准备。我想阿里·纳伊米也和我有几乎一样的想法。”

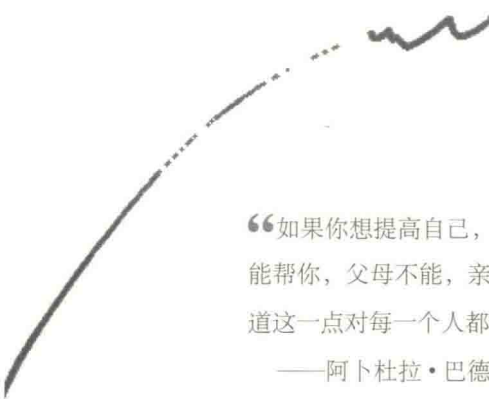
——雷克斯·蒂勒森（美国前国务卿，埃克森美孚公司前首席执行官）

“你没听说过有谁比纳伊米更重要。”

——艾伦·格林斯潘（1987—2006 美联储主席）

“纳伊米是一位智者，而且智慧超群。”

——丹尼尔·耶金（美国剑桥能源研究协会主席）



“如果你想提高自己，你就得努力工作，从头做起，没人能帮你，父母不能，亲戚朋友不能，你必须孤军奋战。知道这一点对每一个人都有帮助。”

——阿卜杜拉·巴德里（2007—2016 石油输出国组织秘书长）

“阿里·纳伊米很好打交道。他与我称作的美国精神很合拍，希望他不会因此惹上麻烦。”

——詹姆斯·D. 施莱辛格（1977—1979 美国能源部长）

“纳伊米是世界上最富影响力的能源官员。他为人真诚、处事慎重、气度高雅，既把国家利益放在首位，还能很好地兼顾美沙关系。”

——比尔·理查森（1998—2001 美国能源部长）

“想到纳伊米，就会想到他渊博的学识。他对行业和政局了如指掌，也通晓世界经济市场运作的规则。”

——塞缪尔·鲍德曼（2005—2009 美国能源部部长）

“纳伊米努力工作，确保世界各国不会因石油短缺而遭受痛苦。为此，他应得到全世界的认可。”

——埃内斯托·马滕斯（2000—2003 墨西哥能源部长）

“我想人们并没有意识到纳伊米在稳定全球能源市场中的作用。他很懂平衡术。”

——路易斯·泰雷兹（1997—2000 墨西哥能源部长）

“在一个为官时间不长的政治家看来，纳伊米表现出来的权威性和专业性令人生畏。”

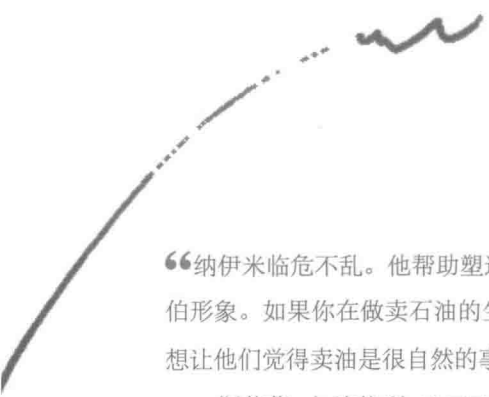
——查尔斯·亨德利（2010—2012 英国驻沙特大使）

“纳伊米为自己的国家和出身感到自豪。他对能源贫困有切身体会，因而非常关注这一问题。”

——范德胡芬（2011—2015 国际能源署署长）

“用足球比赛打个比方，纳伊米深谙游戏之道。”

——法提赫·比罗尔（自 2015 年任国际能源署署长）



“纳伊米临危不乱。他帮助塑造了一个人民可以信赖的沙特阿拉伯形象。如果你在做卖石油的生意，你不想让国民为此担忧。你想让他们觉得卖油是很自然的事。”

——斯蒂芬·加洛格利（美国国务院国际能源和大宗商品政策办前主任）

“纳伊米常常被记者包围，但从不上钩。他时而批评美国，但也许我们需要听听这些批评。他有什么就会说出来。在欧佩克会议上，他就是一方安静的小岛。”

——比尔·拉姆齐

（主管美国能源、战略商品及农业贸易事务的前副助理国务卿）

“就专业水平、权威性及责任感而言，世界上没有人能超越纳伊米。”

——罗伯特·乔丹

（2001—2003 美国驻沙特大使）

“可以与君王同出入，也能与庶民同行走。那就是大臣阿里·纳伊米的真实写照。”

——詹姆斯·欧伯特（2003—2007 美国驻沙特阿拉伯大使）

“也许有人会批评他总是‘我说了算’。不过，对一些有争议的问题纳伊米会特事特办。”

——詹姆斯·B. 史密斯（2009—2013 美国驻沙特大使）

“在维护自己国家利益上，纳伊米表现得聪明绝顶、训练有素且冷酷无情。较之平庸的英国能源大臣们，他是佼佼者。”

——考伯科尔斯（2003—2006 英国驻沙特大使）

“初见纳伊米时，他已经是个传奇人物。但他风度翩翩，令我感觉很舒服，能让美国人很容易一眼就认出他来。”

——约翰·华森（美国雪佛龙公司首席执行官）

“很多部长轻浮妄动，阿里·纳伊米先生则不然。他行事谨慎认真，讲究章法。他心胸开阔，待人坦诚。有的人知道了但没行动，而他知道了就做了。”

——艾德里安·拉如

（1994—1999 墨西哥国家石油公司首席执行官）





“我和纳伊米之间的确有过冲突，但这些冲突让我更加敬重他。他是一个很棒的人。”

——路易斯·吉乌斯蒂（委内瑞拉国家石油公司首席执行官）

“阿里·纳伊米是国家英雄。他毕生致力于沙特阿拉伯国家的发展。”

——纳塞尔·马什尔（韩国双龙石化有限公司首席执行官）

“人们看着后视镜说：‘这能够做到。当然，现在你可以从一个办公室勤杂员做到公司首席执行官。这不难。开办矿业、创办大学也容易。但在那个时候，却不可能做到。对于其他任何人，恐怕都做不到。’”

——哈利德·法利赫（2009—2015 沙特阿美石油公司首席执行官）

“纳伊米很谦虚。谦虚就是力量。”

——阿卜杜拉·朱玛赫

（1995—2009 沙特阿美石油公司首席执行官）

“阿里记忆力超群。”

——阿里·巴鲁奇（1949—1990 沙特阿美石油公司）

“纳伊米从不害怕尝试，不会放过每一次尝试的机会，这需要勇气。”

——萨阿德·赛法恩（1997—2003 沙特阿美石油公司高级副总裁）

“纳伊米见证了阿美石油公司从外国受让人成为工业巨人的过程。仅这一件事对任何人来说都是一笔财富。”

——哈里·阿尔塔（沙特阿美石油公司原政府代表）

“纳伊米帮助改善美国股东和沙特政府间的关系。这是非常重要的一件事情。”

——斯坦·麦克金尼（沙特阿美石油公司原法律顾问）

“纳伊米给沙特的年轻人立了一座灯塔。他的经历可以拍出一部大片。”

——迈赫·阿德尔（沙特阿美石油公司工程专家）



这是现存的第一张照片，当时我 9、10 岁左右。人生的前 8 年时光，我一直辗转于阿拉伯的东部沙漠区。那个与如今截然不同的时代留下的记忆至今历历在目。

这张照片拍摄于 1946 年，当时我 11 岁。我手里拿着一个球，站在右数第二个位置。美国石油工人们教我如何打棒球，后来我在美国学习期间，他们还帮助我了解美国文化。



当时我 16 岁，正向来访的高官们展示我的打字技能。掌握英语及打字技能成了我的优势，但二者均需大量的练习。





1959年，图片中的4位阿美公司员工即将赴美进行本科学习。我站在最左边，正接受教育督导保罗·凯斯的指导。阿美公司毫不含糊地提醒我们：“你们搞砸了，后面的人都别想去。”



1959年，我搭乘阿美公司“飞翔的骆驼”抵达里海大学。当时，一位女士问我如何来到美国的，我告诉她我是乘着会飞的骆驼来的，她感到非常惊讶！这张照片拍摄于1967年。

（右数第四个是我）

1982年，我成为阿美公司董事会成员。当时，公司还是由美国经营，由约翰·凯尔贝尔（坐在中间，系着蓝色领带的那位）任公司首席执行官。6年后，沙特阿拉伯将迎来所有权的顺利交接，最终完全控制阿美石油公司。



照片拍摄于1985年，里面是石油大臣艾哈迈德·扎基·亚马尼（左），公司首席执行官约翰·凯尔贝尔（中）和本人——阿美公司董事长。1986年，亚马尼即将卸任。1988年，本人将成为沙特阿美公司的新任首席执行官。性格随和的凯尔贝尔将是公司最后一任美籍首席执行官。





照片中是国王法赫德、我和希沙姆·纳扎尔。1986年，纳扎尔担任石油大臣，并着手实施一项国内改革计划。



1991年，撤退的伊拉克军队故意向阿拉伯湾倾倒了大量原油，导致海面上形成大片浮油，污染了沿岸水域并威胁着沙特阿拉伯的海水淡化工厂。我们不仅阻止了浮油的扩散，还设法从中回收、提炼了近百万桶石油。照片中，我手指受损区域，检查受损情况。

1993年，我作为首席执行官，最喜欢做的事就是到外面四处走走，见见我的员工伙伴们。我在沙特阿美石油公司已经工作了46年，盼望着60岁能退休。而这个愿望却没能实现。



照片中的两人是我和阿卜杜拉·朱玛赫。1995年，我举荐他为沙特阿美石油公司的首席执行官。虽然这个决定不止让阿卜杜拉一人感到意外，但我认为他是合适的人选。他不仅聪明机智、干劲十足，而且拥有良好的职业道德原则以及娴熟的社交技能，完全能够胜任此项从来都不会轻松的工作。



2009年，阿卜杜拉国王表彰了我在创建阿卜杜拉国王科技大学中所做的贡献。创办大学与沙特阿美公司一贯开展的大型项目有所不同，从某种程度上来说，建楼并不难，但要打造健康的校园文化、营造良好的校园氛围和确定正确的办学理念才是更大的挑战。



我也不知道为什么要戴上那顶帽子！这张照片拍摄于一次钓鱼旅行中。当时，也就是2000年，我和两位能源部长在墨西哥的卡波圣卢卡斯一带垂钓，他们一位是来自委内瑞拉的阿里·罗德里格斯，另一位是来自墨西哥的路易斯·泰雷兹。20世纪90年代末，我们三人共同促成了削减全球石油产量的协议并协调开展相关工作，由此，建立了深厚的友谊。



这是我、山姆·怀特（中）及加兰德·保尔克的合影。山姆是我最好的朋友。虽然他来自得克萨斯州的米德兰，但我们的世界观一样，也经常一起打猎、露营，共同度过了许多美好时光。加兰德为我张罗出境的后勤工作已有数年，我俩一起走过了几千公里路程——尽管大多数时候他总是牢骚满腹！

